

В докладе на ряде примеров будет проанализирована роль идиоматики в широком смысле слова (коллокации, фразеологизмы, конструкции) в ранних стихах Пастернака (примеры из сборника “Сестра моя — жизнь”). Главный тезис заключается в том, что темные и неожиданные метафоры поэта во многих случаях объясняются модификацией идиоматики, и в их основе, соответственно, лежит переработка “готовых” языковых выражений. Особенности пастернаковской модификации идиоматики будут сначала проиллюстрированы “чистыми” случаями в минимальных смысловых контекстах (в рамках разработанной классификации), а затем будут рассмотрены сложные примеры, в которых одновременно задействованы различные типы переработки готовых выражений (контексты строф и отдельных стихов). Анализ поэтической переработки идиоматики позволит обратиться к эволюции поэзии русского модернизма, а также к проблемам восприятия текста.